

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

6 FÉVRIER 1969.

Budget des Pensions
pour l'année budgétaire 1969.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

TITRE I,
DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1969 afférentes au budget des Pensions et énumérées au Titre I du tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 31 002 135 000 francs.

TITRE IV.
SECTION PARTICULIERE.

Art. 2.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau (2) joint à la présente loi, sont évaluées à 14 257 289 000 francs pour les recettes et à 14 610 396 000 francs pour les dépenses.

(1) Voir:

Documents du Sénat:

5-III (1968-1969) ; Budget + Erratum.
166 (1968-1969) : Rapport.

Annales du Sénat:

4 et 5 février 1969.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-III (1968-1969) du Sénat,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZIITING 1968~1969.

6 FEBRUARI 1969.

Begroting van Pensioenen
voor het begrotingsjaar 1969.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

TITEL 1.
GEWONE UITGAVEN.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1969 verbonden en in Titel I van de hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van Pensioenen worden kredieten geopend die de som van 31 002 135 000 frank belopen,

TITEL IV.
AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 2.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel (2) gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 11 257 289 000 frank voor de ontvangsten en op 11 610 396 000 frank voor de uitgaven,

(1) Z<<.

Stukken van de Senaat:

5-III (1968-1969) ; Begroting + Erratum.
166 (1968-1969) : Verslag.

Handelingen van de Senaat:

4 en 5 februari 1969,

(2) Deze tabel is aan Stuk n° S-III (1968-1969) van de Seneet toegevoegd,

Art. J.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du Titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéral se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds et comptes dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 4.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds qui font l'objet des articles GOa LA, 660.3.B, 660.4.B, 660.5.B et 660.6.B du tableau (1) du Titre IV se trouveront en position débitrice.

Art. 5.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'application:

1° des articles 2, 3, 12 et 13, §§ 1, 2 et 6 de la loi du 28 avril 1958, relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit,

2° de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public pour ce qui concerne les pensions de retraite visées par la loi du 28 avril 1958 susdite,

créent une position débitrice du compte d'opérations de trésorerie y afférent.

Art. 6.

La liquidation des indemnités de funérailles accordées en vertu de l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 aux ayants droit des pensionnés de l'Etat, a lieu sur avances de fonds conformément à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, le montant de chacune de ces avances ne pouvant dépasser 3 000 000 de francs.

Art. 7.

Le Ministre des Finances peut consentir des avances à valoir sur l'indemnité prévue par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit de pensionnés de l'Etat.

Art. 8.

Le Fonds des maladies professionnelles est autorisé à verser au profit du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, à concurrence d'un montant maximum de 100 millions de francs, les sommes récupérées sur les créances que:

Art. 3.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel (1) van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen en rekeningen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 4.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van artikels 600.1.A, 660.3.B, 660.4.B, 660.5.B en 660.6.B van de tabel (1) van Titel IV zich in debet-toestand zullen bevinden.

Art. 5.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de verrichtingen in verband met de toepassing van:

1° de artikelen 2, 3, 12 en 13, §§ 1, 2 en 6 van de wet van 28 april 1958, betreffende het pensioen voor de leden van het personeel van sommige organismen van openbaar nut en voor hun rechthebbenden.

2° de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector voor wat betreft de rustpensioenen bedoeld bij de bovenvermelde wet van 28 april 1958,

een debettoestand tot gevolg hebben van de rekening der desbetreffende thesaurie verrichtingen.

Art. 6.

De vereffening van de begrafenisvergoedingen, toegekend krachtens artikel 6 van de wet van 30 april 1958 aan de rechthebbenden van gepensioneerde Rijksambtenaren, gebeurt op fondsenvoorschotten overeenkomstig artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846; het bedrag van elk van die voorschotten mag niet meer bedragen dan 3 000 000 frank.

Art. 7.

De Minister van Financiën kan voorschotten toestaan op de vergoeding bedoeld bij artikel 6 van de wet van 30 april 1958 tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van de gepensioneerde Rijksambtenaren,

Art. 8.

Het Fonds voor de beroepsziekten is ertoe gemachtigd ten bate van het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers en ten bedrage van ten hoogste 400 miljoen frank de sommen te storten die het terugvordert op de schuldverdringen van

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-III (1968-1969) du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk: n° S-III (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

l'Office national des pensions pour travailleurs salariés possède sur des bénéficiaires d'une pension de retraite d'ouvrier mineur, cumulée avec une indemnité de réparation de maladie professionnelle.

Le produit de ces récupérations est versé au compte ouvert à l'article 660.8.B de la section particulière du présent budget et est affecté au financement complémentaire du régime de l'assurance d'invalidité des ouvriers mineurs, lequel est déchargé de tout remboursement ultérieur vis-à-vis de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Le Trésor est autorisé, à consentir des avances que nécessiterait une position débitrice du compte dans la limite d'un montant de dépenses de 400 millions de francs.

Bruxelles, le 5 février 1969.

Le *Président* du *Sénat*,

de Rijksdienst voor werknemerspensioenen jegens gerechtigden op een ouderdomspensioen als mijnwerker, gecumuleerd met een herstelvergoeding voor beroepsziekten.

De opbrengst van deze terugvorderingen wordt gestort op de rekening, geopend bij artikel 660.8.B van de afzonderlijke sectie van deze begroting en is bestemd voor de aanvullende financiering van de invaliditeitsverzekeringsregeling voor mijnwerkers, welke van elke latere terugbetaling jegens de Rijksdienst voor werknemerspensioenen ontlast wordt.

De Schatkist is ertoe gemachtigd voorschotten toe te staan die nodig zouden blijken ingevolge een debettoestand der rekening binnen de perken van een uitgavenbedrag van 400 miljoen frank.

Brussel, 5 februari 1969.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les *Secrétaires*, | De *Secreterissen*,

D. VANDER BRUGGEN.

G. PEDE.